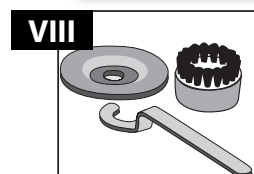
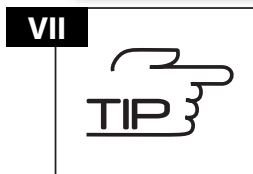
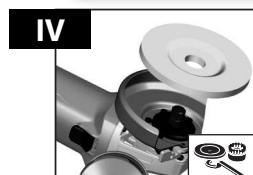
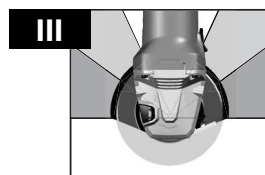
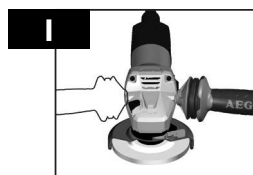


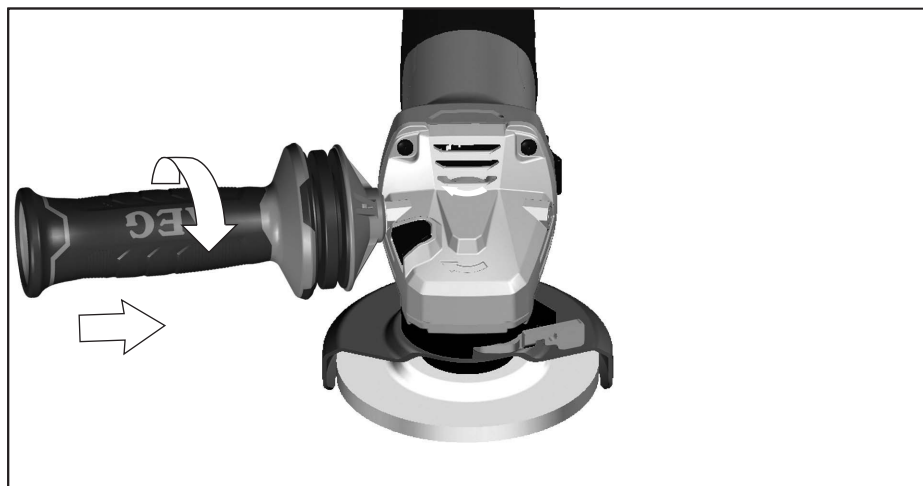
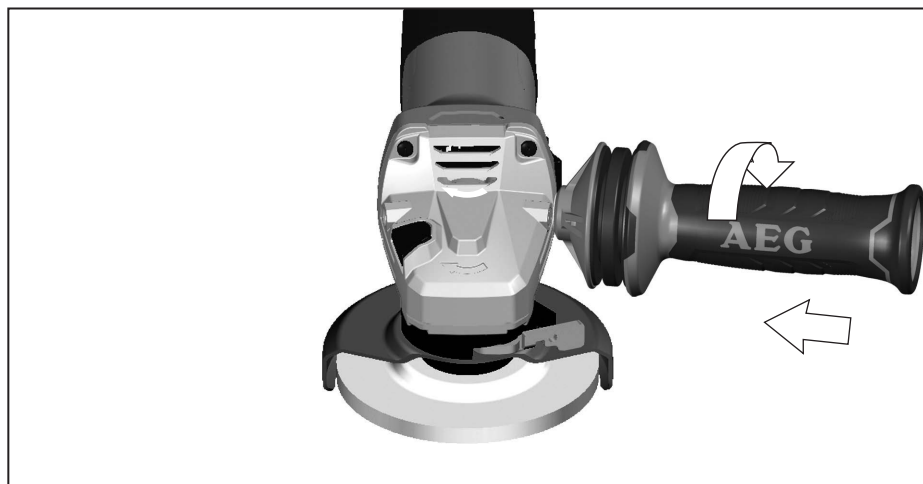
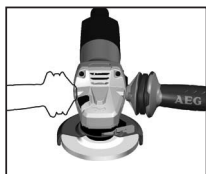
AEG

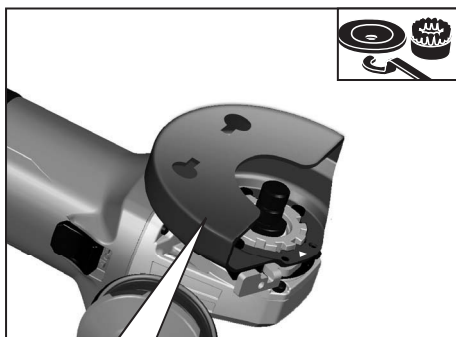
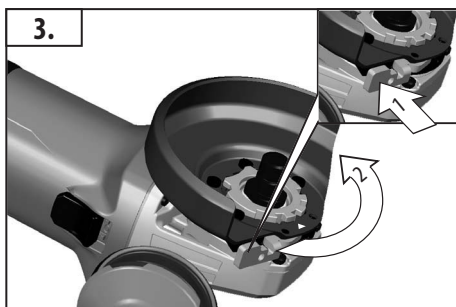
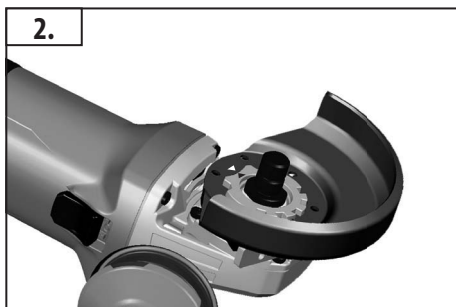
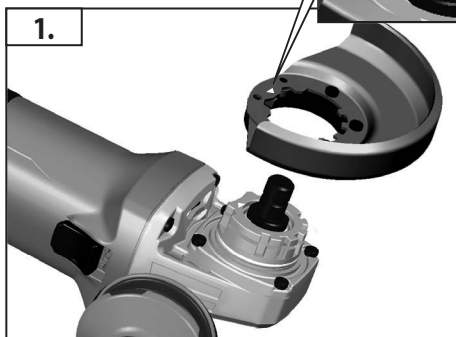
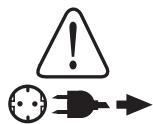
POWERTOOLS

**WS 9-100, WS 9-115, WS 9-125,
WS 11-115, WS 11-125, WS 12-125 XE**

Оригинальное руководство по эксплуатации

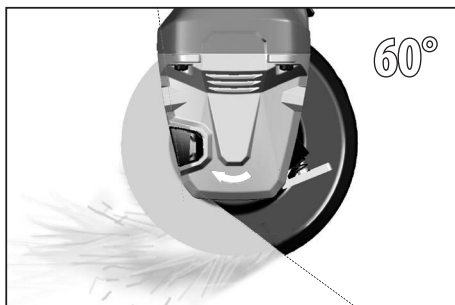
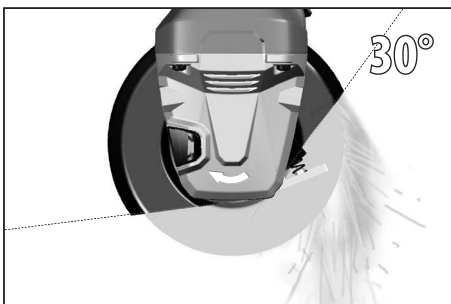
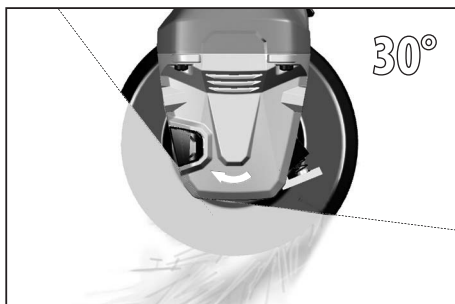
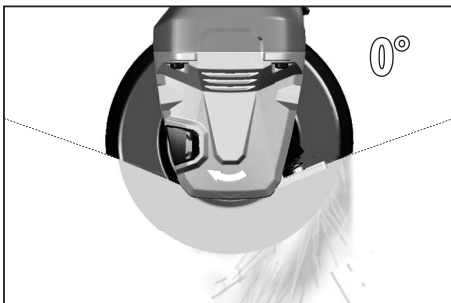
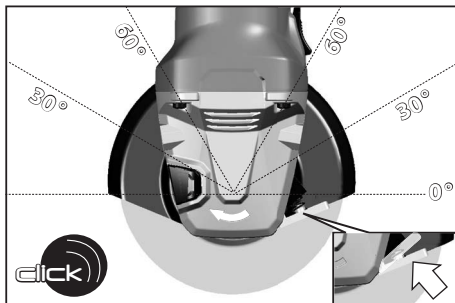
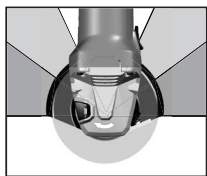


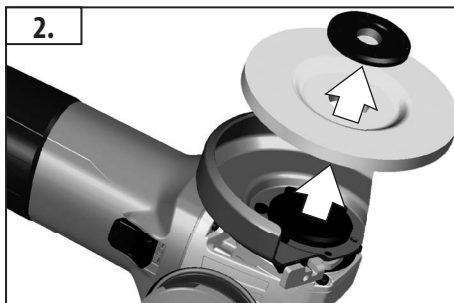
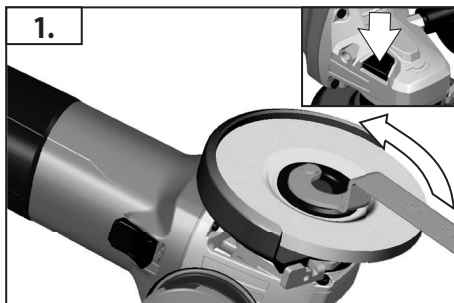
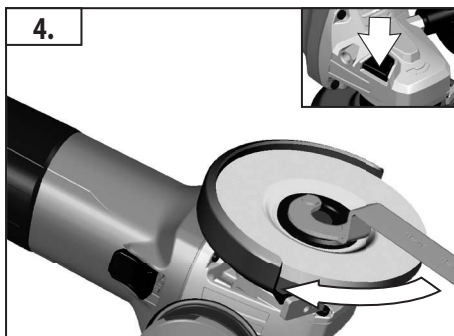
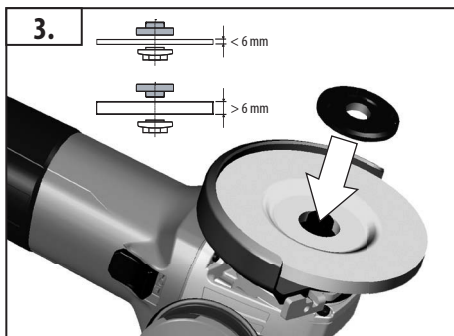
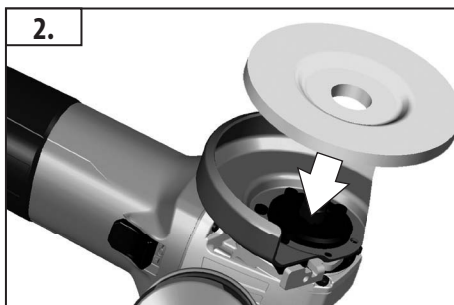
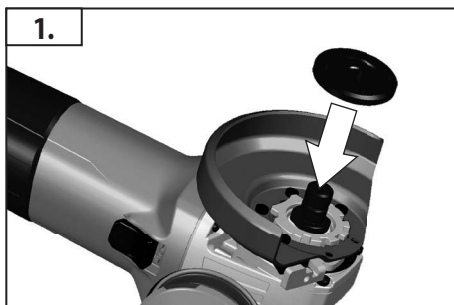
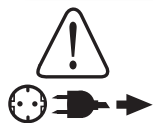




Для работ по
разделению!

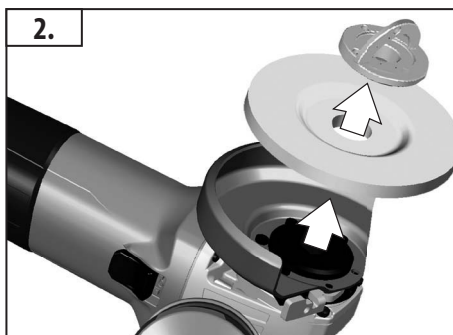
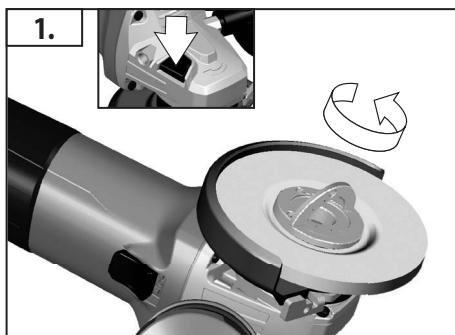
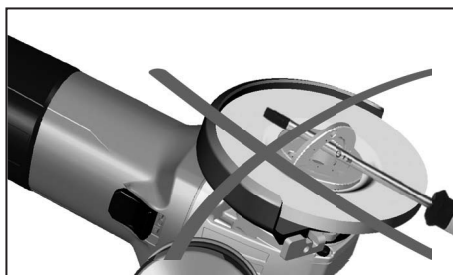
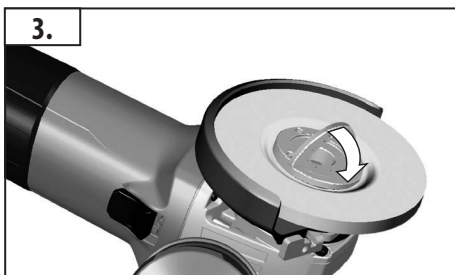
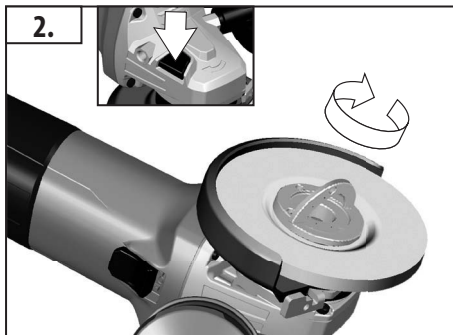
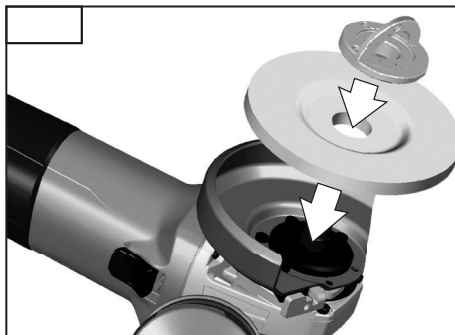


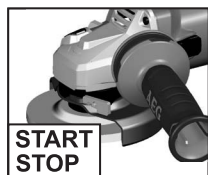




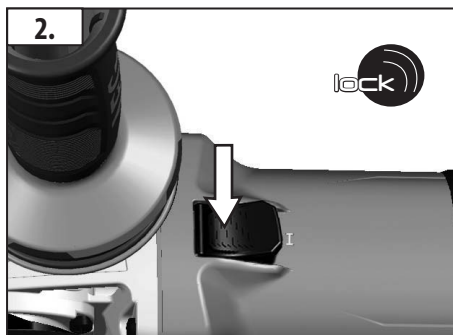


WS ...- ... X...



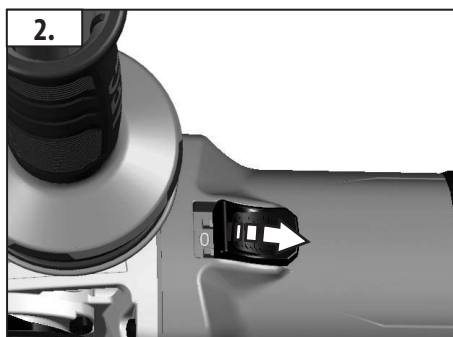


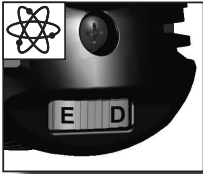
Start



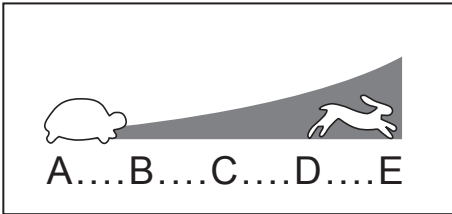
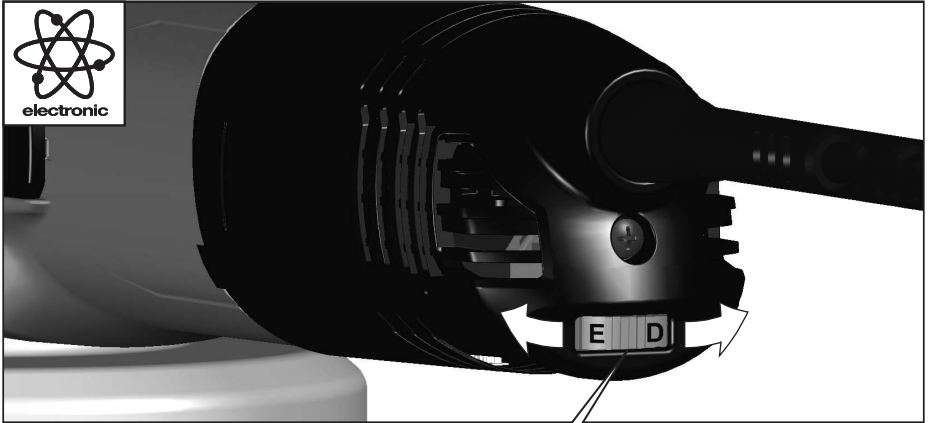
START
V
STOP

Stop

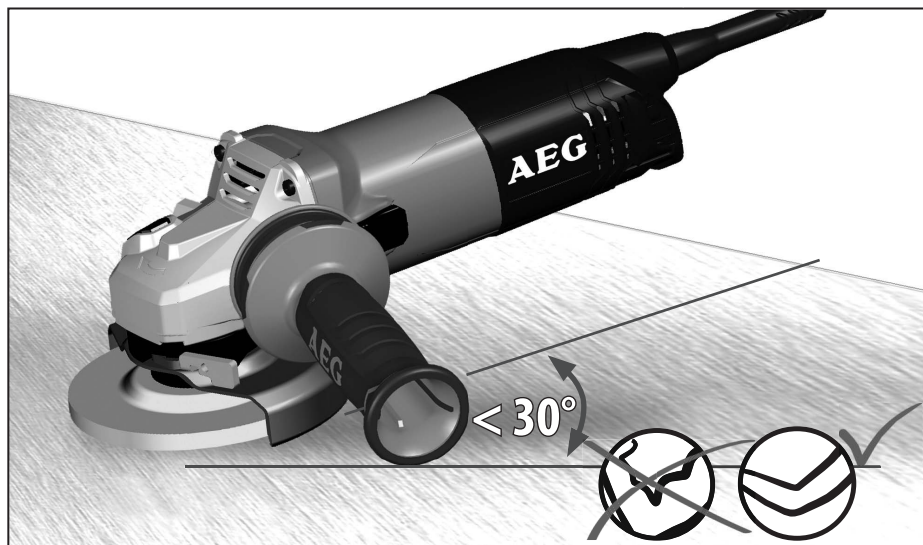




WS...-... ..E



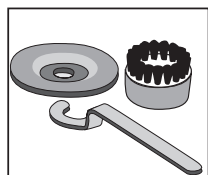
TIP



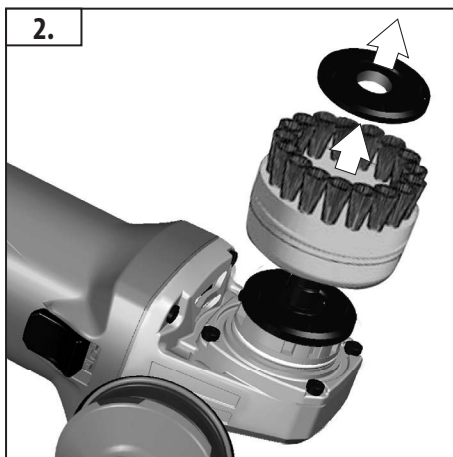
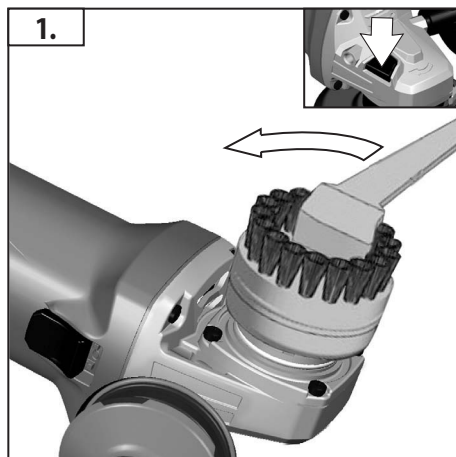
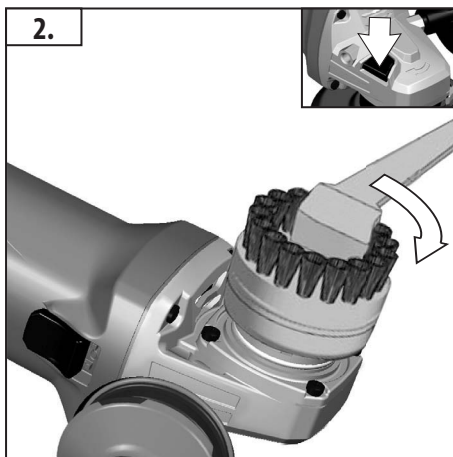
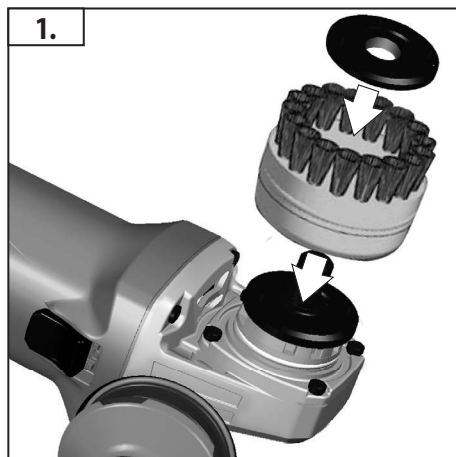
TIP

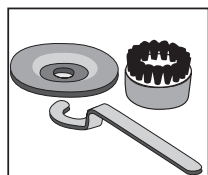
VII



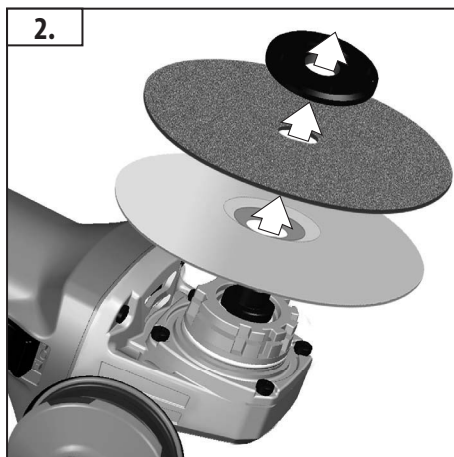
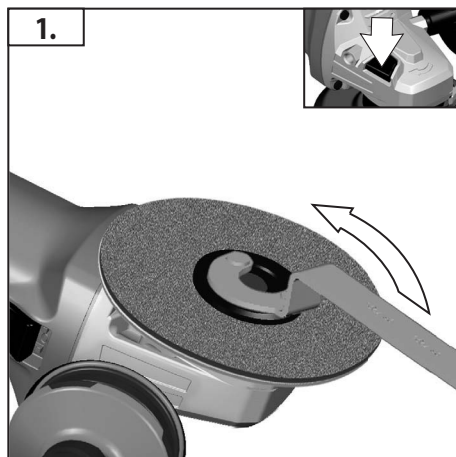
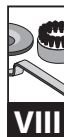
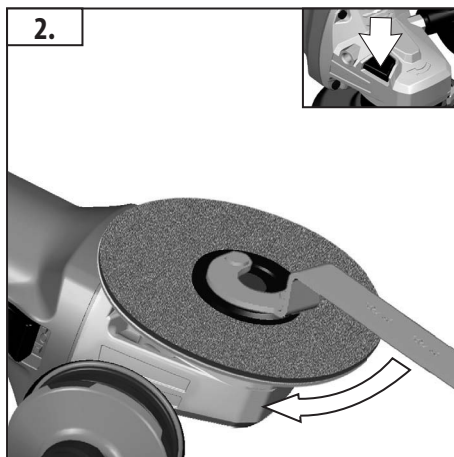
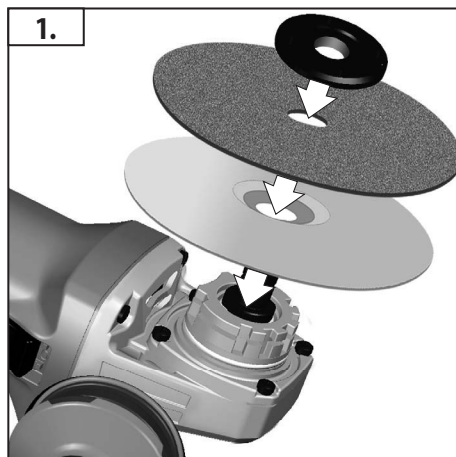
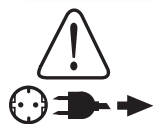


Дополнительный
Аксессуар





Дополнительный
Аксессуар



	WS 9-100		WS 9-115		WS 9-125
			220 - 240 V	110 V	
Номинальная выходная мощность	900 W	.....	900 W	.....	900 W
Номинальное число оборотов	11000 min ⁻¹	.....	11000 min ⁻¹	.....	11000 min ⁻¹
Диаметр шлифовального диска	100 mm	.....	115 mm	.....	125 mm
Резьба шпинделя	M 10	.....	M 14	.....	M 14
Вес согласно процедуре ЕРТА 01/2003	2,0 kg	.....	2,0 kg	.....	2,0 kg

Информация по шумам/вибрации

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745.

Уровень шума прибора, определенный по показателю A, обычно составляет:

Уровень звукового давления (K=3 dB(A)) 90,5 dB (A) 90,5 dB (A) 89,0 dB (A) 90,5 dB (A)

Уровень звуковой мощности (K=3 dB(A)) 101,5 dB (A) 101,5 dB (A) 100,0 dB (A) 101,5 dB (A)

Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены в соответствии с EN 60745.

Разделение и черновое шлифование:

значение вибрационной эмиссии a_h 5,8 m/s² 5,8 m/s² 5,6 m/s² 5,8 m/s²

Небезопасность K 1,5 m/s² 1,5 m/s² 1,5 m/s² 1,5 m/s²

Шлифование с помощью пластмассового тарельчатого

шлифовального круга: значение вибрационной эмиссии a_h 1,9 m/s² 1,9 m/s² 2,9 m/s² 1,9 m/s²

Небезопасность K 1,5 m/s² 1,5 m/s² 1,5 m/s² 1,5 m/s²

	WS 11-115		WS 11-125		WS 12-125 XE
Номинальная выходная мощность	1100 W	.....	1100 W	.....	1200 W
Номинальное число оборотов	11000 min ⁻¹	.....	11000 min ⁻¹	.....	2800 - 11000 min ⁻¹
Диаметр шлифовального диска	115 mm	.....	125 mm	.....	125 mm
Резьба шпинделя	M 14	.....	M 14	.....	M 14
Вес согласно процедуре ЕРТА 01/2003	2,3 kg	.....	2,3 kg	.....	2,4 kg

Информация по шумам/вибрации

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745.

Уровень шума прибора, определенный по показателю A, обычно составляет:

Уровень звукового давления (K=3 dB(A)) 90,5 dB (A) 90,5 dB (A) 90,0 dB (A)

Уровень звуковой мощности (K=3 dB(A)) 101,5 dB (A) 101,5 dB (A) 101,0 dB (A)

Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены в соответствии с EN 60745.

Разделение и черновое шлифование:

значение вибрационной эмиссии a_h 5,8 m/s² 5,8 m/s² 6,4 m/s²

Небезопасность K 1,5 m/s² 1,5 m/s² 1,5 m/s²

Шлифование с помощью пластмассового тарельчатого

шлифовального круга: значение вибрационной эмиссии a_h 1,9 m/s² 1,9 m/s² 1,9 m/s²

Небезопасность K 1,5 m/s² 1,5 m/s² 1,5 m/s²

При применении в других целях, как, напр., абразивное отрезание или шлифование стальной проволочной щеткой, могут получаться другие показатели вибрации!

ВНИМАНИЕ

Указанный в настоящем руководстве уровень вибрации измерен в соответствии с технологией измерения, установленной стандартом EN 60745 и может использоваться для сравнения электроинструментов друг с другом. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации представляет основные виды использования электроинструмента. Но если электроинструмент используется для других целей, используемый инструмент отклоняется от указанного или техническое обслуживание было недостаточным, то уровень вибрации может отклоняться от указанного. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы значительно увеличивается.

Для точной оценки вибрационной нагрузки необходимо также учитывать время, в течение которого прибор отключен или включен, но фактически не используется. В этом случае вибрационная нагрузка





ВНИМАНИЕ!

Ознакомьтесь со всеми указаниями по безопасности и инструкциями, в том числе с инструкциями, содержащимися в прилагающейся брошюре. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм. **Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.**

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Общие предупреждающие указания по шлифованию, шлифованию наждачной бумагой, для работ с проволочными щетками и отрезными шлифовальными кругами:

а) Данный электроинструмент следует использовать как шлифмашину, инструмент для работы с проволочными щетками и абразивно-отрезную машину. Выполняйте все требования по технике безопасности и инструкции, соблюдайте указания на чертежах и в технических характеристиках, входящих в комплект поставки электроинструмента. При несоблюдении необходимых указаний и инструкций возможно поражение электрическим током, возникновение пожара и/или получение тяжелых травм.

б) Данный электроинструмент не предназначен для полировки. Использование электроинструмента не по назначению может вывести его из строя и нанести травмы.

в) Не применяйте принадлежности, которые не предусмотрены изготовителем специально для настоящего электроинструмента и не рекомендуются им. Только возможность крепления принадлежностей в Вашем электроинструменте не гарантирует еще его надежного применения.

д) Допустимое число оборотов рабочего инструмента должно быть не менее указанного на электроинструменте максимального числа оборотов. Оснастка, вращающаяся с большей, чем допустимо скоростью, может разорваться и разлететься в пространстве.

е) Наружный диаметр и толщина рабочего инструмента должны соответствовать размерам Вашего электроинструмента. Неправильно соразмеренные рабочие инструменты не могут быть в достаточной степени защищены или контролироваться.

ж) Шлифовальные круги, фланцы, шлифовальные тарелки или другие принадлежности должны точно сидеть на шпинделе Вашего электроинструмента. Рабочие инструменты, неточно сидящие на шпинделе электроинструмента, вращаются с биением, сильно вибрируют и могут привести к потере контроля.

г) Не применяйте поврежденные рабочие инструменты. Проверяйте каждый раз перед использованием рабочие инструменты, как то, шлифовальные круги на сколы и трещины, шлифовальные тарелки на трещины, риски или сильный износ, проволочные щетки на незакрепленные или поломанные проволоки. После падения электроинструмента или рабочего инструмента проверяйте последний на повреждения и при необходимости установите неповрежденный рабочий инструмент. После закрепления рабочего инструмента займите сами и все находящиеся вблизи лица положение за пределами плоскости вращения рабочего инструмента и включите электроинструмент на одну минуту на максимальное число оборотов. Поврежденные рабочие инструменты разрываются, в большинстве случаев, за это время контроля.

з) Применяйте средства индивидуальной защиты. В зависимости от выполняемой работы применяйте защитный щиток для лица, защитное средство для глаз или защитные очки. Насколько уместно, применяйте противопылевой

респиратор, средства защиты органов слуха, защитные перчатки или специальный фартук, которые защищают Вас от абразивных частиц и частиц материала. Глаза должны быть защищены от летающих в воздухе посторонних тел, которые возникают при выполнении различных работ. Противопылевой респиратор или защитная маска органов дыхания должны задерживать возникающую при работе пыль. Продолжительное воздействие сильного шума может привести к потере слуха.

и) Следите за тем, чтобы все лица находились на безопасном расстоянии к Вашему рабочему участку. Каждое лицо в пределах рабочего участка должно иметь средства индивидуальной защиты. Осколки детали или разорванных рабочих инструментов могут отлететь в сторону и стать причиной травм также и за пределами непосредственного рабочего участка.

й) Если Вы выполняете работы, при которых режущий инструмент может зацепить скрытую электропроводку или собственный кабель, инструмент следует держать за специально предназначенные для этого изолированные поверхности. Контакт режущего инструмента с токоведущим проводом может ставить под напряжение металлические части прибора, а также приводить к удару электрическим током.

к) Держите шнур подключения питания в стороне от вращающегося рабочего инструмента. Если Вы потеряете контроль над инструментом, то шнур подключения питания может быть перерезан или захвачен вращающейся частью и Ваша кисть или рука может попасть под вращающийся рабочий инструмент.

л) Никогда не выпускайте электроинструмент из рук, пока рабочий инструмент полностью не остановится. Вращающийся рабочий инструмент может зацепиться за опорную поверхность и в результате Вы можете потерять контроль над электроинструментом.

м) Выключайте электроинструмент при транспортировании. Ваша одежда может быть случайно захвачена вращающимся рабочим инструментом и последний может нанести Вам травму.

н) Очищайте регулярно воздушные щлицы Вашего электроинструмента. Вентилятор электродвигателя втягивает пыль в корпус и сильное скопление металлической пыли может привести к поражению электрическим током.

о) Не используйте электрический инструмент вблизи горючих материалов. Искры могут привести к возгоранию этих материалов.

п) Не пользуйтесь инструментальными насадками, требующими применения жидких охлаждающих средств. Использование воды или иных жидких охлаждающих средств может привести к поражению электрическим током.

Отдача и соответствующие указания по технике безопасности:

Отдача - это внезапная реакция вследствие заедания или блокирования вращения инструментальной насадки, такой как шлифовальный круг, тарельчатый шлифовальный круг, проволочная щетка и т.д. Заедание или блокирование ведёт к внезапной остановке вращающейся инструментальной насадки. Вследствие этого в месте блокирования на неконтролируемый электрический инструмент воздействует ускорение, направленное против направления вращения инструментальной насадки.

Если шлифовальный круг заедает или блокирует в заготовке, то погруженная в заготовку кромок шлифовального круга может быть зажата и в результате привести к выскакиванию круга из заготовки или к обратному удару. При этом шлифовальный круг движется на оператора или от него, в зависимости от направления вращения круга на месте блокирования. При этом шлифовальный круг может ломаться.



Обратный удар является следствием неправильного или ошибочного использования пилы. Он может быть предотвращен соответствующими мерами предосторожности, описанными ниже.

- a) Надёжно удерживайте электрический инструмент и держите Ваш корпус и Ваши руки в положении, в котором Вы будете способны противодействовать силам отдачи.** Всегда пользуйтесь дополнительной рукояткой, если таковая предусмотрена, чтобы иметь максимальный контроль над силами отдачи или реактивными моментами во время работы инструмента на высоких оборотах. С помощью соответствующих мер безопасности обслуживающее лицо может удержать силы отдачи или реактивные моменты под контролем.
- b) Никогда не держите Вашу руку вблизи вращающихся инструментальных насадок.** При отдаче инструментальная насадка может коснуться Вашей руки.
- c) Избегайте такого положения, при котором электрический инструмент при отдаче движется в направлении Вашего тела.** Отдача отталкивает электрический инструмент в направлении, противоположном направлению вращения шлифовального круга в месте блокирования.
- d) С особой осторожностью работайте в области углов, острых кромок и т.д. Не допускайте отскокивания инструментальных насадок от обрабатываемой детали или их заклинивания.** Вращающаяся инструментальная насадка имеет склонность заклиниваться в углах, у острых кромок или при отскокивании. Это приводит к потере контроля или отдаче.
- e) Не применяйте пильное полотно для цепных пил или зубчатое пильное полотно.** Подобные инструменты-заменители могут вызвать обратный удар или потерю контроля над электроустройством.

Специальные предупреждающие указания по шлифованию и отрезанию

- a) Применяйте допущенные исключительно для Вашего электроинструмента абразивные инструменты и предусмотренные для них защитные кожухи.** Абразивные инструменты, не предусмотренные для этого электроинструмента, не могут быть достаточно экранированы и не безопасны.
- b) Применяйте всегда защитный кожух.** Защитный кожух должен устанавливаться надёжно на электроустройстве и должен быть отрегулирован так, чтобы была достигнута максимальная степень безопасности, т.е. чтобы для обслуживания оставалась открытой лишь, по возможности, минимальная часть отрезного круга. Защитный кожух должен защищать обслуживающее лицо от обломков и случайного контакта со шлифовальным кругом.
- c) Абразивные инструменты допускается применять только для рекомендуемых работ.** Например: Никогда не шлифуйте боковой поверхностью отрезного круга. Отрезные круги предназначены для съема материала кромкой. Боковые силы на этот абразивный инструмент могут сломать его.
- d) Всегда применяйте неповрежденные фланцевые гайки с правильными размерами и формой для выбранного Вами шлифовального круга.** Правильные фланцы являются опорой для шлифовального круга и уменьшают опасность его поломки. Фланцы для отрезных кругов могут отличаться от фланцев для шлифовальных кругов.
- e) Не применяйте изношенные шлифовальные круги больших электроинструментов.** Шлифовальные круги для больших электроинструментов изготовлены не для высоких скоростей вращения маленьких электроинструментов и их может разорвать.

Дополнительные специальные предупреждающие указания отрезания шлифованием

- a) Избегайте блокирования или слишком большой силы прижима отрезного диска.** Не делайте чрезмерно глубоких разрезов. Перегрузка увеличивает нагрузку на отрезной диск и его склонность к перекашиванию или блокированию и, тем самым, возможность возникновения отдачи или поломки шлифовального круга.
- b) Будьте осторожны перед и за вращающимся отрезным кругом.** Если Вы ведете отрезной диск в заготовке от себя, то в случае обратного удара электроинструмент может с вращающимся кругом отскочить прямо на Вас.
- c) В случае заклинивания отрезного диска или при прерывании работы выключите инструмент и дождитесь полной остановки диска.** Никогда не пытайтесь вытащить ещё вращающийся отрезной диск из прореза, это может привести к отдаче. Определите и устраните причину заклинивания.
- d) Не включайте снова электроинструмент до тех пор, пока он находится в изделии.** Отрезной круг оставьте разогнаться до полного числа оборотов, прежде чем продолжить резание. В противном случае круг может зацепиться, выскочить из изделия или вызвать отдачу.
- e) Закрепляйте плиты или большие заготовки, чтобы снизить риск отдачи вследствие заклинивания отрезного диска.** Большие заготовки могут прогибаться под действием их собственного веса. Заготовка должна быть закреплена с обеих сторон, и притом как вблизи разреза, так и у края.
- f) Особую осторожность соблюдайте при вырезании „карманов“ в существующих стенах или иных закрытых местах.** Углубляемый отрезной диск во время резки может натолкнуться на газо- или водопроводные трубы, электропроводку или иные объекты и обусловить возникновение отдачи.



Специальные предупреждающие указания для шлифования наждачной бумагой

- a) Не применяйте шлифовальные листы с завышенными размерами, а следуйте данным изготовителя по размерам шлифовальных листов.** Шлифовальные листы, выступающие за край шлифовальной тарелки, могут стать причиной травм и блокирования, рваться или привести к обратному удару.

Особые предупреждающие указания для работ с проволочными щетками

- a) Учитывайте, что проволочные щетки теряют проволоки также и при нормальной работе.** Не перегружайте проволоки чрезмерным усилием прижатия. Отлетающие куски проволоки могут легко проникнуть через тонкую одежду и/или кожу.
- b) Если для работы рекомендуется использовать защитный кожух, то исключайте соприкосновение проволочной щетки с кожей.** Тарельчатые и чашечные щетки могут увеличивать свой диаметр под действием усилия прижатия и центрифугальных сил.

Электроприборы, используемые во многих различных местах, в том числе на открытом воздухе, должны подключаться через устройство, предотвращающее резкое повышение напряжения (FI, RCD, PRCD).

Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте.

Вставляйте вилку в розетку только при выключенном инструменте.

Никогда не касайтесь опасной режущей зоны в момент работы.

Всегда пользуйтесь дополнительной рукояткой.

Немедленно выключайте машину если почувствовали ощутимую вибрацию или при других неисправностях. Проверьте инструмент чтобы обнаружить причину неисправности.

Всегда используйте и храните шлифовальные диски в соответствии с инструкциями производителя.

Необходимо следить за тем, чтобы искры, вылетающие с обрабатываемой поверхности, не попадали на воспламеняющиеся материалы.

Следите чтобы искры или образующаяся при работе пыль не попадали на Вас.

При резке камня всегда пользуйтесь направляющей опорой!

Перед включением инструмента затяните зажимную гайку.

Если изделие не достаточно тяжелое и неустойчивое, то его необходимо закрепить. Никогда не подносите изделие к шлифовальному диску, держа его в руках.

При предельных условиях эксплуатации (напр., при гладкой шлифовке металлов с опорным диском и шлифовальным кругом из вулканизированной фибры) может образоваться сильное загрязнение во внутренней части угловой шлифовальной машинки. При таких условиях эксплуатации из соображений безопасности необходима основательная очистка внутренней части от отложений металла и принудительное предварительное включение защитного выключателя тока утечки (FI). После срабатывания защитного выключателя FI следует отправить машинку в ремонт.

Предназначается для инструментов, которые могут использоваться с кругами, оснащенными резбовым отверстием, причем длина резьбы должна соответствовать длине шпинделя.

Для работ по разделению использовать закрытый защитный кожух из программы принадлежностей.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Угловая шлифмашина применяется для отрезания, шлифования и обработки проволочными щетками различных материалов, например камня или металла. При возникновении сомнений о возможности использования см. указания производителя принадлежностей.

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, в соответствии с правилами 2006/42/EC, 2004/108/EC.



Rainer Kumpf

Rainer Kumpf
Manager Product Development
Уполномочен на составление
технической документации.

Winnenden, 2010-12-09

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ



Подсоединять только к однофазной сети переменного тока с напряжением, соответствующим указанному на инструменте. Электроинструмент имеет второй класс защиты, что позволяет подключать его к розеткам электропитания без заземляющего вывода.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Всегда держите охлаждающие отверстия чистыми.

Не приближайте металлические предметы к вентиляционным отверстиям из-за опасности короткого замыкания!

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, обращайтесь в один из сервисных центров по обслуживанию электроинструментов AEG (см. список сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите десятизначный номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно в AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

ЭЛЕКТРОНИКА WS 12-125 XE

Встроенная электроника обеспечивает постоянную скорость даже при повышенной нагрузке.

При перегрузке скорость вращения сокращается вплоть до остановки.

СИМВОЛЫ



Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.



Внимание! Осторожно! ОПАСНОСТИ!



При работе с инструментом всегда надевайте защитные очки.



Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.



Дополнитель - В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.



Не выбрасывайте электроинструмент с бытовыми отходами! Согласно Европейской директиве 2002/96/EC по отходам от электрического и электронного оборудования и соответствующим нормам национального права вышедшие из употребления электроинструменты подлежат сбору отдельно для экологически безопасной утилизации.



Соответствие техническому регламенту

По-русски